

**FACHKURS „FACHSPRACHE TOURISMUS UND KONTAKTIVE TEXTOLOGIE
AM BEISPIEL DER WEINREGION KACHETIEN“****FÜR LEHRENDE UND DOKTORANDEN DER GERMANISTIK AN GEORGISCHEN
UNIVERSITÄTEN**

**Vom 4. bis 9. Juni 2012 an der Jakob-Gogebaschwili-Universität Telawi/Schuchman-Weins
Kissischiwi**

Leitung:

Professor Dr. Bernd Spillner (Universität Duisburg-Essen),

Koordination: **Dr. Elisabeth Venohr** (DAAD Informationszentrum Tbilissi)

VERANSTALTUNGSORT: Jakob – Gogebaschwili Universität Telawi, Schuchmann-Wines-Konferenzraum
Seminarablauf

Montag, 04.06.2012 – Universität Telawi

09:30-11:00	Eröffnung des Fachkurses Seminarsitzung 1 • <i>Varietätenlinguistik – Fachsprachenforschung – Textologie</i> • <i>Gemeinsprache – Fachsprachen – Sondersprachen</i>
11.00-11.30	KAFFEEPAUSE VOR ORT
11.30-13.00	Seminarsitzung 2 • <i>Fachsprachliche Terminologie, Wortbildung, Phraseologie, Textologie</i>
13.00-14.30	MITTAGSPAUSE/KAFFEEPAUSE – CATERING AN DER UNIVERSITÄT
14.30-16.30	Seminarsitzung 3 • <i>Fachtextanalyse an Textsorten ausgewählter Disziplinen</i>
18.30-19.30	Abendessen in der Stadt

Dienstag, 05.06.2012 – Universität Telawi

09:30-11:00	Seminarsitzung 1 • <i>Fachsprachen Touristik – Hotellerie</i>
11.00-11.30	KAFFEEPAUSE VOR ORT
11.30-13.00	Seminarsitzung 2 • <i>Fachsprachen Kulinaristik – Gastlichkeit – Önologie</i>

- ***Neueste Forschungsansätze „Kulturwissenschaft und Gastronomie“***

13.00-14.00	MITTAGSPAUSE /CATERING
14.00-16.30	Seminarsitzung 3 <ul style="list-style-type: none">• <i>Kontrastive Textologie und Übersetzung</i>
Ab 18.00	Abendessen im Freien – Schuamta-Wald bei Telawi

Mittwoch, 6.06.2012 – Universität Telawi

09:30-11:00	Seminarsitzung 1 <ul style="list-style-type: none">• <i>Kommunikation in Hotel und Gaststätte (Küche : Service : Gäste)</i>• <i>Gaststätten- und Küchenterminologie, Berufs(fach)sprache</i>
11.00-11.30	KAFFEEPAUSE – VOR ORT
11.30-12.30	Seminarsitzung 2 <ul style="list-style-type: none">• <i>Textsortenanalyse: Speisekarten, Kochbücher, Kochrezepte</i>
12.30-13.30	MITTAGSPAUSE
13.30-16.30	<ul style="list-style-type: none">• <i>Fortsetzung: Textsortenanalyse: Weinkarten, Restaurantkritik</i>
Ab 18.00	Abendessen in der Stadt

Donnerstag, 7.06.2012 – Schuchmann-Wines

09:30-11:00	Seminarsitzung 1 <ul style="list-style-type: none">• <i>Werbung auf Wein-/Tourismusmessen (Wie stellt man sein eigenes Land dar?)</i>• <i>Weinvermarktung: fachsprachliche Besonderheiten</i>
11.00-11.30	KAFFEEPAUSE – VOR ORT
11.30-12.30	Seminarsitzung 2 <ul style="list-style-type: none">• <i>Sprachliche Wiedergabe von Geruchs- und Geschmackseindrücken</i>• <i>Weinanansprache: Wie man auf Deutsch fachkundig über Wein und seinen Geschmack spricht (mit Übersetzungsübungen)</i>
12.30-13.30	MITTAGSPAUSE – VOR ORT
13.30-16.30	Seminarsitzung 3 <ul style="list-style-type: none">• <i>Workshop: Technik der Degustation und Praxis der Weinansprache (mit Führung durch das Weingut Schuchmann)</i>

- **Austausch mit Fachleuten im Bereich Tourismus/Weinanbau für deutsche Touristen**

ab 18.00 Uhr

ABENDESEN BEI SCHUCHMANN

Freitag, 8.06.2012 – Universität Telawi

Seminarsitzung 1

09:30-11:00 • **Terminologie und Technik der Weinzubereitung**

• **Kulinistik der Weinverkostung**

• **Metaphorik der Weinsensorik**

11.00-11.30 KAFFEEPAUSE VOR ORT

11.30-12.30 Seminarsitzung 2

• **Übersetzung von Touristikwerbung, mehrsprachige**

Internetseiten (Gruppenarbeit)

12.30-13.30 MITTAGSPAUSE VOR ORT/CATERING

13.30-16.30 • **Fortsetzung Gruppenarbeit**

• **Präsentation der Ergebnisse**

• **Evaluation des Fachkurses**

Ab 19.00 ABSCHIEDSESEN IN DER STADT /PRIVATE „SUPRA“

Samstag, 9.06.2012

09.00 Frühstück

10.00 Abfahrt Privatunterkünfte

Fahrt nach Tsinandali – Besichtigung des alten Weinkellers und des Museums

MITTAGESEN IM FREIEN

Ab 15.00 RÜCKFAHRT NACH TBILISSI